



Strassenmusik Rapperswil-Jona



Informationsadresse:

Stadt Rapperswil-Jona
Sicherheitsverwaltung
Bollwiesstrasse 4
8645 Jona
055 225 70 90

sicherheitsverwaltung@rj.sg.ch
www.rapperswil-Jona.ch



Merkblatt für Strassenmusikanten und Strassenkünstler

Die Stadt Rapperswil-Jona toleriert Strassen-musikanten und -künstler auf öffentlichem Grund, weil sie zu einer Belebung des Stadtbildes beitragen können. Da aber Rapperswil-Jona sehr viele Gesuchstellende anzieht, müssen folgende Bestimmungen beachtet werden:

Entschädigung für öffentlichen Grund

Für die Benutzung des öffentlichen Grundes ist eine Entschädigung von Fr. 50.—/Tag bar zu bezahlen. Abgegolten wird damit der Auftritt einer Musik-/Strassenkünstlergruppe bis max. 3 Personen auf dem ganzen Stadtgebiet. Die Bezahlung der Entschädigung bedeutet keine Bewilligung im Sinne der Gesetze über Aufenthalt und Gewerbe.

Wie lange?

Der Auftritt ist täglich zwischen 09.00 und 20.00 Uhr gestattet.

Wie oft?

Strassenmusikanten und -künstler dürfen für insgesamt längstens 2 Stunden/Tag spielen. Der jeweilige Standort muss spätestens nach 20 Minuten um mind. 300 Meter verlegt werden.

Tonverstärker

Tonverstärker, laute Instrumente wie Dudelsack und Schlaginstrumente sind nicht erlaubt.

Aktives Geldsammeln

Aktives Geldsammeln ist nicht erlaubt. Zulässig ist hingegen das Aufstellen eines Instrumenten-kastens, eines Hutes oder dergleichen für Geld-spenden. Der Verkauf von CD's ist nicht erlaubt.

Zugänge

Zugänge zu Häusern, Geschäften und Restaurants sind freizuhalten. Der Fussgänger- und Fahrzeugverkehr darf nicht behindert werden.

Verbot

Auf dem Lindenhof (neben dem Schloss) darf nicht musiziert werden. Darbietungen von Strassenkünstlern sind ebenfalls untersagt.

Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen haben einen sofortigen Entzug der Bewilligung zur Folge.



Information leaflet for street musicians and street artists / performers

The town of Rapperswil-Jona tolerates street musicians and artists on public property because they can contribute to an enlivenment of the town scene. Because Rapperswil-Jona attracts very many musicians and artists, the following regulations need to be observed:

Compensation for public property

Compensation of Fr. 50. — per day for the use of public property is to be paid in cash, against receipt. That permits the performance of a single artist/musician/or a musical group/artist up to a max. of 3 persons, within the town area. Payment of said compensation does not legally permit residency or trade.

How long?

Performances by musicians/artists are permitted daily between 09.00 and 20.00 o'clock.

How often?

Street musicians/artists may perform for a maximum of 2 hours per day. The place of the performance must be changed every 20 minutes for at least 300 meters.

Loudspeakers

Loudspeakers, loud instruments such as pipes and drums are not permitted.

Active money collection

Active money collection is not permitted. A hat, an instrument case or something similar may be placed for monetary donations.

Entrances

Entrances to buildings, shops and restaurants are to be kept free. Pedestrian and motor traffic are not to be blocked.

Prohibition

In the castle area (Lindenhof) performances are not allowed.

Contravention of the regulations will lead to an immediate prohibition of musical/artist performances.



Feuille d'information pour musiciens et artistes des rues

La ville de Rapperswil-Jona tolère les musiciens et les artistes des rues sur son terrain, pour la bonne raison, parce que cela enrichit la vie dans notre ville. Vu que Rapperswil-Jona attire beaucoup de musiciens et des artistes, quelques dispositions restrictives ont de l'être envisagées.

Frais pour les lieux publics

Pour l'utilisation des lieux publics un montant de SFR 50.00 par jour est à payer à l'avance, contre quittance. Cela donne le droit de l'entrée en scène d'un musicien/artiste ou d'un groupe de max. 3 musicien/artistes dans toute la ville. Ce dédommagement ne signifie aucun droit en rapport avec les lois de séjour et de l'industrie et de l'artisanat.

De quand à quand ?

Les activités des musiciens ambulants et des artistes des rues sont autorisées tous les jours de 09.00 h à 20.00 h.

Combien de fois ?

Dans une journée, l'entrée en scène d'un musicien ambulant/artiste est limitée à 2 heures. Après 20 min. il faut changer la localité, au moins de 300 m.

Haut-parleurs

Sont strictement interdits, aussi des instruments bruyants comme instruments de percussion.

La quête active

Est strictement interdit, aussi comme la vente de CD's. Cependant il est permis de déposer un chapeau, une caisse à instrument et d'autres récipients pour des dons d'argent.

Accès

L'accès aux maisons, magasins et aux restaurants est à garantir à tout moment. Ni les piétons ni le trafic ne doivent subir de perturbations.

Interdiction

À côté du château (Lindenhof) il est interdit de faire de la musique ou des spectacles artistiques.

Tout non-respect de ces dispositions aboutit à l'interdiction immédiate de toutes activités.



Foglio esplicativo per musicisti e artisti di strada

La città di Rapperswil-Jona tollera musicisti e artisti di strada sul terreno pubblico perché possono vivificare la città. Ma perché Rapperswil-Jona attira molti musicisti e artisti di strada le condizioni seguenti devono essere osservate:

Compenso per terreno pubblico

Per l'uso del terreno pubblico un compenso di Fr. 50.— al giorno è da pagare a contanti contro ricevuta. Questi soldi sono per l'entrata in scena di musicisti/artisti di strada singolo o di un gruppo di musicisti/artisti di strada fino a 3 persone al massimo su tutta la zona cittadina. Il pagamento del compenso non significa una concessione ai sensi delle leggi concernente soggiorno e industria.

Quanto tempo?

L'entrata in scena di musicisti o artisti di strada è permesso ogni giorno tra le 09.00 e le 20.00.

Quante volte?

I musicisti / artisti di strada sono permessi di prodursi al massimo durante 20 minuti il giorno lungo la stessa strada piazza e solo per 2 ore per giorno.

Amplificatori

Amplificatori e strumenti forti non sono permessi.

Fare attivamente una colletta

Fare attivamente una colletta non è permesso. Ma è ammissibile mettere un cappello o una cassa strumentale per doni di danaro.

Accessi

Accessi a case, negozi e ristoranti sono da lasciare accessibili. La circolazione dei pedoni e dei veicoli deve essere intralciata.

Proibito

Sul Lindenhof (accanto il castello) è proibito far della musica. Esibizioni di artisti di strada sono parimenti proibiti.

Trasgressioni contro queste condizioni hanno per conseguenza un divieto immediato delle attività musicisti o artisti di strada.



Hoja informativa para músicos callejeros y artistas

La ciudad de Rapperswil-Jona tolera en zonas públicas la presencia de músicos callejeros y de artistas porque éstos pueden contribuir a dar vida a su aspecto urbano. No obstante y debido a que Rapperswil-Jona atrae a muchos músicos callejeros y artistas, han de observarse las siguientes disposiciones:

Pago de compensación por uso de zona pública

Para la utilización de la zona pública, ha de pagarse una indemnización de 50.-- SFr. al día. Este pago se efectuará al contado y contra recibo, autorizándose la actuación de un músico/artista o de un grupo musical o artistas de tres personas a lo sumo, dentro del perímetro de la ciudad. Esta compensación no implica, a efectos legales, un permiso sobre estadia y comercio.

Cuánto tiempo ?

Se permite diariamente, de 09.00 h. a 22.00 h., la actuación de músicos callejeros o artistas.

Cuántas veces ?

Los músicos callejeros pueden actuar a lo más 30 minutos en la misma calle principal o plaza. Como máximo se autoriza una actuación mensual de dos días.

Amplificadores

No se permiten los amplificadores del sonido.

Colectas

No se autoriza la recaudación activa de dinero. En cambio, se admite la colocación de un sombrero, la caja de un instrumento o similar, para la recaudación de donativos.

Accesos

Los accesos a viviendas, tiendas y restaurantes, han de mantenerse libres. No debe dificultarse el tránsito peatonal ni la circulación de vehículos.

Prohibido

Presentaciones cerca del castillo (Lindenhof) no están permitidos.

Las infracciones que pudieran cometerse contra estas disposiciones, serán sancionadas con la prohibición inmediata del permiso.